

体育

体育运动是人类的共同语言，是促进和平发展的重要因素。自远古时代起，体育运动就已经超越种族、肤色、文化的差异，承载着人类对和平美好世界的永恒追求。诞生于 2000 多年前的奥林匹克精神，就是这一追求的具体体现。

Being the common language for human beings, sports is an important contributor to / factor in promoting peace and development. Ever since ancient times, sport has transcended differences in race, color and culture and given expression to / shouldered humanity's aspirations for and pursuit of a peaceful and better world, as evidenced in the Olympic spirit that came into being more than 2000 years ago.

Which is evidenced in the Olympic spirit that came into being more than 2000 years ago.

自 19 世纪末 顾拜旦先生 首创现代奥运会以来，世界人民对 奥林匹克理想的追求 从未动摇。

Since the end of the 19th century when Mr. Pierre de Coubertin founded the modern Olympics, the peoples of the world have never swayed their pursuit of the Olympic ideal.

Since Mr. Pierre de Coubertin founded the modern Olympics at the end of the 19th century, the peoples of the world have remained unshaken in their pursuit of the Olympic ideal.

联合国的成立及《联合国宪章》宗旨与原则的确立，在 维护世界和平、促进社会发展的同时，也推动了 奥林匹克精神的 传播与发扬。

The founding of the United Nations and the establishment of the purposes and principles of the UN Charter, while contributing to the maintenance of world peace and social development, have also facilitated the spread and further development of the Olympic spirit.

The United Nations has been founded and the purposes and principles of the UN Charter have been established, which has contributed to the maintenance of ..

中国代表认为，在 21 世纪的今天，世界各国 仍应 继续坚持《联合国宪章》的宗旨和原则，积极倡导 奥林匹克精神，增进 不同文明间的 对话与交流，推动 世界社会经济 不断向前发展。

In the view of the Chinese delegation, in our times in the 21st century, all countries of the world should continue to uphold the purposes and principles of the UN Charter and actively advocate the Olympic spirit so as to enhance the dialogue and exchange between civilizations and promote steady economic and social progress throughout the world.

According to the Chinese delegation, in our times in the 21st century, all countries of the world should continue to uphold the purpose and principles of the UN Charter and actively advocate the Olympic spirit so that the dialogue and exchange between civilizations can be enhanced and steady economic and social progress throughout the world can be promoted.

体育

体育运动是人类的共同语言，是促进和平发展的重要因素。自远古时代起，体育运动就已经超越种族、肤色、文化的差异，承载着人类对和平美好世界的永恒追求。诞生于 2000 多年前的奥林匹克精神，就是这一追求的具体体现。

Being the common language for human beings, sports is an important contributor to / factor in promoting peace and development. Ever since ancient times, sport has transcended differences in race, color and culture and given expression to / shouldered humanity's aspirations for and pursuit of a peaceful and better world, as evidenced in the Olympic spirit that came into being more than 2000 years ago.

Which is evidenced in the Olympic spirit that came into being more than 2000 years ago.

自 19 世纪末 顾拜旦先生 首创现代奥运会以来，世界人民对 奥林匹克理想的追求 从未动摇。

Since the end of the 19th century when Mr. Pierre de Coubertin founded the modern Olympics, the peoples of the world have never swayed their pursuit of the Olympic ideal.

Since Mr. Pierre de Coubertin founded the modern Olympics at the end of the 19th century, the peoples of the world have remained unshaken in their pursuit of the Olympic ideal.

联合国的成立及《联合国宪章》宗旨与原则的确立，在 维护世界和平、促进社会发展的同时，也推动了 奥林匹克精神的 传播与发扬。

The founding of the United Nations and the establishment of the purposes and principles of the UN Charter, while contributing to the maintenance of world peace and social development, have also facilitated the spread and further development of the Olympic spirit.

The United Nations has been founded and the purposes and principles of the UN Charter have been established, which has contributed to the maintenance of ..

中国代表认为，在 21 世纪的今天，世界各国 仍应 继续坚持《联合国宪章》的宗旨和原则，积极倡导 奥林匹克精神，增进 不同文明间的 对话与交流，推动 世界社会经济 不断向前发展。

In the view of the Chinese delegation, in our times in the 21st century, all countries of the world should continue to uphold the purposes and principles of the UN Charter and actively advocate the Olympic spirit so as to enhance the dialogue and exchange between civilizations and promote steady economic and social progress throughout the world.

According to the Chinese delegation, in our times in the 21st century, all countries of the world should continue to uphold the purpose and principles of the UN Charter and actively advocate the Olympic spirit so that the dialogue and exchange between civilizations can be enhanced and steady economic and social progress throughout the world can be promoted.

“同一个世界，同一个梦想”表达了我们在北京举办一届伟大奥运会的愿望。北京是一个既有古老文化传统又有现代化魅力的城市。

One world, one dream reflects our aspiration to host a great Olympic Games in Beijing, a city that / which boasts both ancient culture and modern charm.

届时，我们将与国际奥委会、各国奥委会以及其它国际体育组织建立开放、高效的工作关系。

We will establish an open and efficient working relationship with the IOC, the National Olympic Committees of different countries, as well as other international federations.

We will work with the IOC, the National Olympic Committees of different countries, as well as other international federations to establish an open and efficient working relationship.

奥林匹克公园选址定在北京“人文奥运”的集中体现。

The selection of Beijing as the site of the Olympic Park best represents / embodies the content of People's Olympics.

Beijing has been selected as the site of the Olympic Park, which best represents/ embodies the content of People's Olympics.

奥林匹克公园无疑将成为“绿色奥运”的典范。奥林匹克公园的“绿”不仅仅只是“种树、种草、绿化”的范畴，而且还包括节能、节水、风能、太阳能以及无污染建材制品的应用。

The Olympic Park will undoubtedly / surely become a good example of the Green Olympics. The Green Olympics does not only refer to planting trees and grass, and forestation, but also to the application of energy conservation, water saving, wind energy and solar energy, as well as the application of pollution-free construction materials.

There is every evidence that the Olympic Park will become a good example of the Green Olympics.

数字化宽带网络通讯、无线传递和互联网技术将在奥林匹克公园得到广泛应用。如果把城市比做一曲乐章，那么每一座建筑都是跳动的音符，建筑群则是一段旋律。

Technologies such as digital broadband internet communication, radio transmission and internet technology will be widely used in the Olympic Park. If a city is regarded as a music chapter, then each building as the throbbing note, and a group of building as the melody.

We will widely use technologies such as digital broadband internet communication, radio transmission and internet technology in the Olympic Park. If a city is regarded as a music chapter, then each building as the throbbing note, and a group of building as the melody.

现代奥林匹克运动会 经理百余年，历届奥运会 标志和形象 已成为 独特的 无形资产。

With a history of over a century, the symbols and images of modern Olympic Games have become unique / distinctive intangible assets.

特别是 奥运会会徽，不仅是 国际奥林匹克运动 和 奥林匹克会 形象品牌的重要载体，而且也 体现了 奥运会举办城市 独特的 文化魅力，体现了 奥林匹克举办国家的 民族性格和 精神风貌。

The Olympic emblem, in particular, is not only an important carrier / representation of international Olympic movement and the Olympic image and brand, but also a demonstration / reflection of the unique cultural charm of the host city, as well as the national character and spirit of the host country.

The Olympic emblem, in particular, not only carriers / represents international Olympic movement and the Olympic image and brand, but also demonstrates / reflects the unique cultural charm of the host city, as well as the national character and spirit of the host country.

创造出 具有东方智慧、中国特色 和 北京特征的 奥运会形象与景观，展示中国 悠久的历史、灿烂的文化 和 北京 2008 年 奥运会的巨大魅力，体现 绿色奥运、科技奥运、人文奥运 的理念，为奥林匹克运动 留下独特遗产，只是 国际奥委会 和 国际社会 对我们的 共同期待。

We should create an Olympic image that reflects oriental wisdom and characteristics of both Beijing and China, show / indicates China's long history, splendid culture and the fascination of the Beijing Games, manifests the concepts of Green Olympics, High-tech Olympics and People's Olympics, thus leaving a unique legacy to the Olympic Movement, which is the common expectation of the IOC and international community.

The IOC and international community expect us to create an Olympic image that reflects oriental wisdom and characteristics of both Beijing and China, shows / indicates China's long history, splendid culture and the fascination of The Beijing Games, manifests the concepts of Green Olympics, High-tech Olympics and People's Olympics, thus leaving a unique legacy to the Olympic Movement.

It is the IOC and international community's expectation that we create an Olympic image that reflects oriental wisdom and characteristics of both

为创造一个 独特、精致、内涵丰富、形象生动的奥运会 会徽，北京奥组委 面向全球 征集北京奥运会 会徽设计作品，得到了 海内外 专业设计机构和专家的 广泛参与。

Beijing Olympic organizing committee aims to create a unique, intricate, meaningful and animated Olympic emblem by collection designs worldwide and has been widely supported by professional designing institutions and experts from home and abroad

Beijing Olympic organizing committee aims to create a unique intricate, meaningful and animated Olympic emblem combines China's 5000-year-old seal and calligraphy with sports, exquisitely showing a human figure running forward and embracing victory.

这一设计，凝聚了 中华民族 优秀传统文化的 神韵。鲜红的色彩 传达了 中国文化特有的热情气氛；寓意丰富的图案，形如一个“京”字，表现了举办地的名称；也像一个 冲向终点的 运动员，体现了 对奥林匹克精神的 追求；又似一个 载歌载舞中的人，表达了 13 亿中国人民 对于 奥林匹克运动的美好憧憬 和 欢迎八方宾客的 热情与真诚。

The design embodies the essence of Chinese culture and tradition with the bright red color conveying the enthusiastic atmosphere which is unique in traditional Chinese culture. Furthermore, the meaningful figure resembles the Chinese character 京 which represents the name of the host city. The figure not only depicts an athlete crossing the finishing line, reflecting people's pursuit of the Olympic spirit, but also symbolizes a dancing figure, conveying the anticipation of 1.3 billion Chinese people for the Olympic Games as well as their enthusiasm and society for embracing guests from all over the world.

我们将 加强对外交流与合作，推动 中外文化的 交流与融合，加深 各国人民之间的了解、信任与友谊，使 2008 年奥运会 成为 促进世界和平、友谊与进步的 广阔舞台。

We will strengthen foreign exchanges and cooperation, promote the communication and fusion between oriental and occidental culture and deepen the understanding, trust and friendship between people from all over the world, so that the 2008 Olympics will become the broad stage for advancement of world peace, friendship and progress.

, so as to deepen the understanding, trust and friendship between people from all over the world. In this way, we are convinced that the 2008 Olympics will become the broad stage for advancement of world peace, friendship and progress.

奥运会会徽是 奥林匹克知识产权的 重要组成部分。保护好会徽的 知识产权，是 成功进行市场开发，举办一届 最出色奥运会的 重要保证。

The Olympic emblem is an important component of the Olympic intellectual property. The protection of its intellectual property will ensure / guarantee the successful market development and the host of the most successful session of Olympics.

The Olympic emblem plays an important role in the Olympic intellectual property. We should protect its intellectual property, which will enable us to develop our market successfully and host the most successful session of Olympic.

在举办 会徽发布仪式之际，我们呼吁 海内外所有关心和支持 北京奥运会的人们 为维护奥林匹克 知识产权，为保护会徽的价值，为建设 良好的 法制环境 做出的贡献。

In unveiling the emblem, we call on people from all over the world who care about and support the Beijing Olympics to contribute / make contributions to safeguarding the Olympic intellectual property and the value of the emblem, as well as to constructing a sound legal environment.

As we celebrate the success of these Games, let us altogether wish the best for the talented athletes who will soon participate in the Paralympic Games.

在庆祝奥运会 圆满成功之际，让我们一起 祝福才华横溢的 残奥会运动健儿们，希望他们在即将到来的残奥会上 取得优异成绩。

这一设计，凝聚了 中华民族 优秀传统文化的 神韵。鲜红的色彩 传达了 中国文化特有的热情气氛；寓意丰富的图案，形如一个“京”字，表现了举办地的名称；也像一个 冲向终点的 运动员，体现了 对奥林匹克精神的 追求；又似一个 载歌载舞中的人，表达了 13 亿中国人民 对于 奥林匹克运动的美好憧憬 和 欢迎八方宾客的 热情与真诚。

The design embodies the essence of Chinese culture and tradition with the bright red color conveying the enthusiastic atmosphere which is unique in traditional Chinese culture. Furthermore, the meaningful figure resembles the Chinese character 京 which represents the name of the host city. The figure not only depicts an athlete crossing the finishing line, reflecting people's pursuit of the Olympic spirit, but also symbolizes a dancing figure, conveying the anticipation of 1.3 billion Chinese people for the Olympic Games as well as their enthusiasm and society for embracing guests from all over the world.

我们将 加强对外交流与合作，推动 中外文化的 交流与融合，加深 各国人民之间的了解、信任与友谊，使 2008 年奥运会 成为 促进世界和平、友谊与进步的 广阔舞台。

We will strengthen foreign exchanges and cooperation, promote the communication and fusion between oriental and occidental culture and deepen the understanding, trust and friendship between people from all over the world, so that the 2008 Olympics will become the broad stage for advancement of world peace, friendship and progress.

, so as to deepen the understanding, trust and friendship between people from all over the world. In this way, we are convinced that the 2008 Olympics will become the broad stage for advancement of world peace, friendship and progress.

奥运会会徽是 奥林匹克知识产权的 重要组成部分。保护好会徽的 知识产权，是 成功进行市场开发，举办一届 最出色奥运会的 重要保证。

The Olympic emblem is an important component of the Olympic intellectual property. The protection of its intellectual property will ensure / guarantee the successful market development and the host of the most successful session of Olympics.

The Olympic emblem plays an important role in the Olympic intellectual property. We should protect its intellectual property, which will enable us to develop our market successfully and host the most successful session of Olympic.

在举办 会徽发布仪式之际，我们呼吁 海内外所有关心和支持 北京奥运会的人们 为维护奥林匹克 知识产权，为保护会徽的价值，为建设 良好的 法制环境 做出的贡献。

In unveiling the emblem, we call on people from all over the world who care about and support the Beijing Olympics to contribute / make contributions to safeguarding the Olympic intellectual property and the value of the emblem, as well as to constructing a sound legal environment.

As we celebrate the success of these Games, let us altogether wish the best for the talented athletes who will soon participate in the Paralympic Games.

在庆祝奥运会 圆满成功之际，让我们一起 祝福才华横溢的 残奥会运动健儿们，希望他们在即将到来的残奥会上 取得优异成绩。